Lev

Chapter 17

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
แล้ว–ตรัส พระยาห์เวห์ แก่ โมเสส ว่า
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

และพระเยโฮวาห์ทรงกล่าวแก่โมเสส โดยตรัสว่า

2 דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
จง–บอก แก่ อาโรน และ–แก่ บุตร–ของ–เขา และ–แก่ ทุก ลูก–หลาน อิสราเอล แล้ว–จะ–กล่าว
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H3478 H0559

אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵּאמֹר׃
แก่–พวก–เขา นี่ คือ–สิ่ง ซึ่ง ทรง–บัญชา พระยาห์เวห์ ว่า
H0413 H2088 H1697 H6680 H3068 H0559

จงพูดกับอาโรนและบุตรชายทั้งหลายของเขา และกับบรรดาลูกหลานของอิสราเอล และกล่าวแก่พวกเขาว่า
นี่เป็นสิ่งซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงบัญชาไว้ โดยตรัสว่า

3 אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב אוֹ־ עֵז
ชาย ใด–ก็–ตาม จาก–วงศ์–วาน อิสราเอล ซึ่ง ฆ่า วัว หรือ แกะ หรือ แพะ
H0376 H0376 H3478 H7794 H5795

בָּמַחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
ใน–ค่าย หรือ ซึ่ง ฆ่า ข้าง–นอก ค่าย
H4264 H2351 H4264

ผู้ใดก็ตามในวงศ์วานแห่งอิสราเอลที่ฆ่าวัวตัวผู้ หรือลูกแกะหรือแพะในค่าย หรือที่ฆ่าสัตว์นั้นภายนอกค่าย

4 וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
และ–ไม่–ไป–ที่ ทาง–เข้า เต็นท์ แห่ง–การ–ประชุม ไม่ นำ–มัน–มา เพื่อ–ถวาย เครื่อง–บูชา แด่–พระยาห์เวห์
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H7126 H3068

לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ
ต่อ–พระพักตร์ พลับพลา–ของ พระยาห์เวห์ เลือด จะ–ถูก–นับ แก่–ชาย คน–นั้น เป็น–เลือด ที่–หลั่ง
H6440 H4908 H3068 H1818 H2803 H0376 H1931 H1818 H8210

וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃
แล้ว–จะ–ถูก–ตัด–ขาด ชาย คน–นั้น จาก–ท่ามกลาง ประชาชน–ของ–เขา
H3772 H0376 H1931 H7130

และไม่ได้นำสัตว์นั้นมายังประตูพลับพลาแห่งชุมนุมชน เพื่อถวายเป็นเครื่องบูชาแด่พระเยโฮวาห์ตรงหน้าพลับพลาของพระเยโฮวาห์
เลือดต้องถูกนับเป็นความผิดแก่ผู้นั้น เขาทำให้เลือดหลั่งออก และผู้นั้นจะต้องถูกตัดขาดจากท่ามกลางชนชาติของตน

5 לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם
เพื่อ–ว่า ซึ่ง จะ–นำ–มา ลูก–หลาน อิสราเอล (ซึ่ง) เครื่อง–สัตวบูชา–ของ–พวก–เขา ซึ่ง พวก–เขา
H4616 H0935 H3478 H0853 H2077 H1992

זֹבְחִים עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וֶהֱבִיאֻם לַיהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל
ถวาย–บูชา บน หน้า ทุ่ง–นา แล้ว–จะ–นำ–มัน–มา แด่–พระยาห์เวห์ ไป–ที่ ทาง–เข้า เต็นท์
H2076 H6440 H0935 H3068 H0413 H6607 H0168

מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם׃
แห่ง–การ–ประชุม ไป–หา ปุโรหิต แล้ว–จะ–ถวาย–บูชา เป็น–เครื่อง–สัตวบูชา สันติ แด่–พระยาห์เวห์ มัน–ทั้งหลาย
H4150 H0413 H3548 H2076 H2077 H8002 H3068 H0853

เพื่อลูกหลานของอิสราเอลจะได้นำบรรดาเครื่องบูชาของพวกเขา ซึ่งพวกเขาถวายในท้องทุ่ง
คือเพื่อพวกเขาจะได้นำเครื่องบูชาเหล่านั้นมายังพระเยโฮวาห์ มายังประตูพลับพลาแห่งชุมนุมชน มายังปุโรหิต
และถวายสัตว์เหล่านั้นให้เป็นเครื่องสันติบูชาทั้งหลายแด่พระเยโฮวาห์

6

וְזָרַק	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַדָּם	עַל־	מִזְבַּח	יְהוָה	פֶּתַח	אֹהֶל
แล้ว-จะ-ประพรม	ปุโรหิต	(ซึ่ง)	เลือด	บน	แท่นบูชา-ของ	พระยาห์เวห์	ที่-ทาง-เข้า	เต็นท์
H2236	H3548	H0853	H1818		H4196	H3068	H6607	H0168

מוֹעֵד	הַחֵלֶב	וְהִקְטִיר	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	לַיהוָה׃
แห่ง-การ-ประชุม	ไขมัน	แล้ว-จะ-เผา	หอม	เป็น-กลิ่น	แด่-พระยาห์เวห์
H4150	H2459		H5207	H7381	H3068

และปุโรหิตต้องประพรมเลือดนั้นบนแท่นบูชาของพระเยโฮวาห์ที่ประตูพลับพลาแห่งชุมนุมชน
และเผาไขมันให้เป็นกลิ่นหอมที่พอพระทัยแด่พระเยโฮวาห์

7

הֵם	אֲשֶׁר	לַשְּׂעִירִם	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא־
พวก-เขา	ซึ่ง	แก่-ภูตผี	เครื่อง-สัตวบูชา-ของ-พวก-เขา	(ซึ่ง)	อีก-ต่อ-ไป	ถวาย-บูชา	แล้ว-จะ-ไม่
H1992			H2077	H0853	H5750	H2076	H3808

לְדֹרֹתָם׃	לָהֶם	זֹאת	תִּהְיֶה־	עוֹלָם	חֻקַּת	אַחֲרֵיהֶם	זֹנִים
ตลอด-ชั่วอายุ-ของ-พวก-เขา	สำหรับ-พวก-เขา	นี้	จะ-เป็น	นิรันดร์	กฎ-เป็น	ตาม-มัน-ทั้งหลาย	เล่นชู้
H1755	H1992	H2063	H1961	H5769	H2708		H2181

และพวกเขาต้องไม่ถวายเครื่องบูชาของพวกเขาแก่พวกผีปีศาจอีกต่อไป ซึ่งพวกเขาได้เล่นชู้ตามไปนั้น
นี่จะเป็นกฎเกณฑ์ตลอดไปแก่พวกเขาตลอดชั่วอายุทั้งหลายของพวกเขา

8

אֲשֶׁר־	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וַאֲלֵהֶם
ซึ่ง	คน-ต่าง-ด้าว	และ-จาก	อิสราเอล	จาก-วงศ์-วาน	ใด-ก็-ตาม	ชาย	จะ-กล่าว	แล้ว-แก่-พวก-เขา
	H1616		H3478		H0376	H0376	H0559	H0413

זָבַח׃	אוֹ־	עֹלָה	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכָם	יָגוּר
เครื่อง-สัตวบูชา	หรือ	เครื่อง-เผา-บูชา	ถวาย	ซึ่ง	ท่ามกลาง-พวก-เขา	อาศัย-อยู่
H2077			H5927		H8432	

และเจ้าจงกล่าวแก่พวกเขาว่า คนใดก็ตามแห่งวงศ์วานแห่งอิสราเอล หรือของคนแปลกหน้าคนใดผู้อาศัยอยู่ในท่ามกลางพวกเจ้า
ที่ถวายเครื่องเผาบูชาหรือเครื่องสัตวบูชา

9

לַיהוָה	אֹתוֹ	לַעֲשׂוֹת	יְבִיאֶנּוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־
แด่-พระยาห์เวห์	มัน	เพื่อ-ทำ	นำ-มัน-มา	ไม่	แห่ง-การ-ประชุม	เต็นท์	ทาง-เข้า	และ-ไม่-ไป-ที่
H3068	H0853		H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413

מֵעַמָּיו׃	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרַת
จาก-ประชาชน-ของ-เขา	คน-นั้น	ชาย	แล้ว-จะ-ถูก-ตัด-ขาด
	H1931	H0376	H3772

และไม่ได้นำเครื่องบูชานั้นมายังประตูพลับพลาแห่งชุมนุมชน เพื่อถวายเครื่องบูชานั้นแด่พระเยโฮวาห์
คือผู้นั้นเองต้องถูกตัดขาดจากท่ามกลางชนชาติของตน

10

אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם	הַגֵּר	הַגָּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	וְאִישׁ
ซึ่ง	ท่ามกลาง-พวก-เขา	ที่-อาศัย	คน-ต่าง-ด้าว	และ-จาก	อิสราเอล	จาก-วงศ์-วาน	ใด-ก็-ตาม	และ-ชาย
	H8432		H1616		H3478		H0376	H0376

הַדָּם	אֶת־	הָאֹכֶלֶת	בַּנֶּפֶשׁ	פָּנַי	וְנָתַתִּי	דָּם	כָּל־	יֹאכַל
เลือด	(ซึ่ง)	ที่-กิน	ต่อ-ชีวิต	พระพักตร์-ของ-เรา	แล้ว-เรา-จะ-ตั้ง	เลือด	ทุก	กิน
H1818	H0853	H0398	H5315	H6440	H5414	H1818	H3605	H0398

עַמָּהּ׃	מִקֶּרֶב	אֹתָהּ	וְהִכְרַתִּי	
ประชาชน-ของ-เขา	จาก-ท่ามกลาง	เขา	แล้ว-เรา-จะ-ตัด-ขาด	
	H7130	H0853	H3772	

และผู้ใดก็ตามแห่งวงศ์วานแห่งอิสราเอล หรือของคนแปลกหน้าคนใดผู้อาศัยอยู่ในท่ามกลางพวกเจ้า ที่รับประทานเลือดอย่างใด
เราจะตั้งหน้าของเราต่อสู้จิตวิญญาณนั้นที่รับประทานเลือด และจะตัดเขาออกเสียจากท่ามกลางชนชาติของตน

11

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	לָכֶם	נְתַתִּיו	וַאֲנִי	הוּא	בַּדָּם	הַבָּשָׂר	נֶפֶשׁ	כִּי
แท่นบูชา	บน	แก่-พวก-เจ้า	ทรง-ประทาน-มัน	และ-เรา	เป็น	อยู่-ใน-เลือด	เนื้อหนัง	ชีวิต-ของ	เพราะ
H4196			H5414	H0589	H1931	H1818	H1320	H5315	

יְכַפֶּר׃	בַּנֶּפֶשׁ	הוּא	הַדָּם	כִּי־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	עַל־	לְכַפֵּר
ลบ-มลทิน	โดย-ชีวิต	นั้น-เอง	เลือด	เพราะ	จิตวิญญาณ-ของ-พวก-เจ้า	เพื่อ	เพื่อ-ลบ-มลทิน
	H5315	H1931	H1818		H5315		

เพราะว่าชีวิตของเนื้อหนังอยู่ในเลือด และเราได้ให้เลือดนั้นแก่พวกเจ้าเพื่อใช้บนแท่นบูชา
เพื่อกระทำการลบมลทินบาปให้จิตวิญญาณของพวกเจ้า เพราะว่าเลือดเป็นที่ทำการลบมลทินบาปให้จิตวิญญาณ

12

תֹּאכַל	לֹא־	מִכֶּם	נֶפֶשׁ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־
กิน	จะ-ไม่	จาก-พวก-เจ้า	ชีวิต	ทุก	อิสราเอล	แก่-ลูก-หลาน	เรา-จึง-กล่าว	นี้	ด้วย-เหตุ
H0398	H3808		H5315	H3605	H3478		H0559		

ס	דָּם׃	יֹאכַל	לֹא־	בְּתוֹכְכֶם	הַגָּר	וְהַגֵּר	דָּם
ส	เลือด	กิน	จะ-ไม่	ท่ามกลาง-พวก-เจ้า	ที่-อาศัย	และ-คน-ต่าง-ด้าว	เลือด
	H1818	H0398	H3808	H8432		H1616	H1818

เพราะฉะนั้นเราจึงได้กล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลว่า ต้องไม่มีจิตวิญญาณใดในพวกเจ้ารับประทานเลือดเลย
และต้องไม่มีคนแปลกหน้าคนใดผู้อาศัยในท่ามกลางพวกเจ้ารับประทานเลือด

13

אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם	הַגָּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְאִישׁ
ซึ่ง	ท่ามกลาง-พวก-เขา	ที่-อาศัย	คน-ต่าง-ด้าว	และ-จาก	อิสราเอล	จาก-ลูก-หลาน	ใด-ก็-ตาม	และ-ชาย
	H8432		H1616		H3478		H0376	H0376

דָּמוֹ	אֶת־	וְשָׁפַךְ	יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	עוֹף	אוֹ־	חַיָּה	צַיִד	יָצוּד
เลือด-ของ-มัน	(ซึ่ง)	แล้ว-จะ-เท	กิน-ได้	ซึ่ง	นก	หรือ	สัตว์	สัตว์-ป่า	ล่า
H1818	H0853	H8210	H0398		H5775				

בֶּעָפָר׃	וְכִסָּהוּ
ด้วย-ดิน	แล้ว-จะ-กลบ-มัน
H6083	H3680

และผู้ใดก็ตามของลูกหลานของอิสราเอล หรือของพวกคนแปลกหน้าผู้อาศัยอยู่ในท่ามกลางพวกเจ้า ซึ่งล่าและจับสัตว์ใด ๆ
หรือนกที่สามารถรับประทานได้ เขาต้องเทเลือดของสัตว์นั้นออก และคลุมเลือดนั้นด้วยฝุ่น

14

וְאָמַר	הוּא	בְּנַפְשׁוֹ	דָּמוֹ	בָּשָׂר	כָּל־	נֶפֶשׁ	כִּי־		
แล้ว-เรา-จึง-กล่าว	เป็น	คือ-ชีวิต-ของ-มัน	เลือด-ของ-มัน	เนื้อหนัง	ทุก	ชีวิต-ของ	เพราะ		
H0559	H1931	H5315	H1818	H1320	H3605	H5315			

בָּשָׂר	כָּל־	נֶפֶשׁ	כִּי	תֹאכְלוּ	לֹא	בָּשָׂר	כָּל־	דָּם	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
เนื้อหนัง	ทุก	ชีวิต-ของ	เพราะ	กิน	จะ-ไม่	เนื้อหนัง	ทุก	เลือด-ของ	อิสราเอล	แก่-ลูก-หลาน
H1320	H3605	H5315		H0398	H3808	H1320	H3605	H1818	H3478	

יִכָּרֵת׃	אֹכְלָיו	כָּל־	הִוא	דָּמוֹ
จะ-ถูก-ตัด-ขาด	ผู้-กิน-มัน	ทุก	เป็น	คือ-เลือด-ของ-มัน
H3772	H0398	H3605	H1931	H1818

เพราะว่าเลือดนั้นเป็นชีวิตของเนื้อหนังทั้งสิ้น เลือดของสิ่งใดก็เพื่อชีวิตของสิ่งนั้นเอง เพราะฉะนั้นเราจึงได้กล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลว่า
พวกเจ้าต้องไม่รับประทานเลือดของเนื้อหนังใด ๆ เลย เพราะว่าชีวิตของเนื้อหนังทั้งสิ้นคือเลือดของสิ่งนั้น
ผู้ใดก็ตามที่รับประทานเลือดก็ต้องถูกตัดขาดเสีย

15

בָּאֶזְרָח	וּטְרֵפָה	נְבֵלָה֙	תֹּאכַ֣ל	אֲשֶׁ֔ר	נֶ֖פֶשׁ	וְכָל־	
ทั้ง–ชาว–พื้น–เมือง	หรือ–สัตว์–ที่–ถูก–สัตว์–อื่น–กิน	ซาก–สัตว์–ตาย	กิน	ซึ่ง	ชีวิต	แล้ว–ทุก	
H0249	H2966	H5038	H0398		H5315	H3605	

הָעֵרֶב	עַד־	וְטָמֵא	בַּמָּ֑יִם	וְרָחַ֣ץ	בְּגָדָ֗יו	וְכִבֶּס֙	וּבַגֶּ֔ר
เวลา–เย็น	จน–กว่า	แล้ว–จะ–เป็น–มลทิน	ด้วย–น้ำ	แล้ว–จะ–ชำระ	เสื้อผ้า–ของ–เขา	แล้ว–จะ–ซัก	และ–คน–ต่าง–ด้าว
H6153	H5704		H4325	H7364		H3526	H1616

וְטָהֵֽר׃
แล้ว–จะ–สะอาด
H2891

> และจิตวิญญาณทุกดวงที่รับประทานสัตว์ที่ตายเองหรือสัตว์ที่ถูกสัตว์อื่นกัดตาย ไม่ว่าเป็นชาวเมืองคนหนึ่งของพวกเจ้าเอง หรือคนแปลกหน้า เขาต้องซักเสื้อผ้าของตน และล้างตัวเขาเองในน้ำ และเป็นมลทินจนถึงเวลาเย็น แล้วเขาจึงจะสะอาด

16

פ	עֲוֹנֹֽו׃	וְנָשָׂ֥א	יְרָחֵ֖ץ	לֹ֣א	וּבְשָׂרֹ֑ו	יְכַבֵּ֔ס	לֹ֣א	וְאִם֙
ฟ	ความ–ชั่ว–ของ–เขา	แล้ว–จะ–แบกรับ	ชำระ	ไม่	และ–ร่างกาย–ของ–เขา	ซัก	ไม่	แต่–ถ้า
	H5771	H5375	H7364	H3808	H1320	H3526	H3808	

> แต่ถ้าเขาไม่ซักเสื้อผ้านั้น และไม่ล้างเนื้อหนังของตน แล้วเขาจะต้องรับโทษความชั่วช้าของเขา